{0>**The Oak Ridges Trail Association**<}82{>**오크리즈 트레일협회(Oak Ridges Trail Association)**<0}

{0>**History**<}0{>**연혁**<0}

{0>The first attempt to provide a trail along the Oak Ridges Moraine was undertaken in 1973 when the Ontario Trail Riders’ Association established the equestrian Great Pine Ridge Trail.<}0{>오크리즈 모레인을 따라 트레일을 만들려는 시도는 1973년에 처음 시작되었습니다. 온타리오 트레일 라이더협회(Ontario Trail Riders’ Association)가 승마용 그레이트 파인리즈 트레일(Great Pine Ridge Trail)을 설립했을 때였습니다.<0} {0>It used existing roads for the most part.<}0{>이 때는 대부분 기존의 도로를 사용했습니다.<0}

{0>A system of public recreational trails along the full length of the Moraine, from Albion Hills in the west to the Northumberland Forest in the east (about 160 km), was a visionary idea developed by a group of volunteers gathered together in October 1991 through the co-operation of STORM Coalition (Save the Oak Ridges Moraine Coalition), the Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority, and Hike Ontario.<}0{>모레인 전체를 따라 서쪽의 알비온 힐즈(Albion Hills)에서 동쪽의 노섬벌랜드 포리스트(Northumberland Forest)까지(약 160km) 이어진 공공 휴양 트레일 시스템은 STORM 연합(Save the Oak Ridges Moraine Coalition)과 토론토 및 지역 자연보존관리청(Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority)그리고 하이크 온타리오(Hike Ontario)의 협력을 통해 1991년 10월에 자원봉사 단체가 모여서 개발한 공론적인 계획이었습니다.<0}

{0>As a result, the Oak Ridges Trail Association (ORTA) was officially inaugurated in May 1992 at a public meeting at Albion Hills.<}0{>그 결과 1992년 5월 알비온 힐즈 회의에서 오크리즈 트레일협회(ORTA)를 공식적으로 발족했습니다.<0} {0>The main objective of the Association is to develop and secure the Oak Ridges Trail, *“... thereby promoting an appreciation and respect for the Moraine’s ecological, cultural, and scenic integrity, with the aim of retaining the trail corridor in its natural state”.*<}0{>협회의 주 목적은 오크리즈를 개발하고 관리하는 것으로써 ‘*트레일 통로를 자연 상태로 유지하면서 모레인의 생태, 문화, 경관을 평가하여 보존하는 것*’입니다.<0}

{0>**The Association**<}0{>**협회**<0}

{0>The Oak Ridges Trail Association is an incorporated body with charitable status, governed by a Board of Directors elected at an Annual General Meeting.<}0{>오크리즈 트레일협회는 자선단체 형태의 법인체로 연례 총회에서 선출된 이사회가 운영합니다.<0} {0>The Board includes co-ordinators responsible for the trail, membership, newsletters, promotion and organized outings.<}0{>이사회에는 트레일, 회원제, 회보, 홍보, 행사 일정 관리 등을 담당하는 코디네이터가 있습니다.<0} {0>All members can have input into trail identification and development and vote on ORTA business.<}0{>모든 회원은 트레일 점검과 개발 그리고 ORTA 사업에 관한 의결권을 행사할 수 있습니다.<0}

{0>**ORTA “Chapters”**<}0{>**ORTA ‘지회’**<0}

{0>The Association is organized into ten “Chapters” along the Moraine, so that local knowledge and expertise can be used to plan, develop and maintain the trail.<}0{>협회는 모레인 전역에10개 ‘지회’로 구성되어 있어 트레일을 계획하여 개발하고 유지 관리하게 위해 현지 지식과 전문 기술을 활용할 수 있습니다.<0} {0>The Chapters are:<}0{>지회는 <0} {0>Caledon, King, Aurora, Richmond Hill, WhitchurchStouffville, Uxbridge, Scugog, Clarington, Hope/Hamilton and Northumberland.<}0{>칼레돈(Caledon), 킹(King), 오로라(Aurora), 리치몬드힐(Richmond Hill), 윗서치 스토빌(WhitchurchStouffville), 억스브리지(Uxbridge), 스쿠곡(Scugog), 클레링톤(Clarington), 호프(Hope)/해밀턴(Hamilton), 노섬벌랜드(Northumberland) 등에 설립되어 있습니다.<0} {0>Each is represented on the Board of Directors.<}0{>각 해당 지회는 이사회가 대표합니다.<0}

{0>**Trail Development And Links**<}0{>**트레일 개발과 연결**<0}

{0>Chapters continue working to extend the Oak Ridges Trail at the east end of the Moraine; to seek new, improved routes; to develop interesting side trails; and to forge links with other trails.<}0{>지회는 새로운 트레일을 발굴하고 경로를 개선하며 흥미로운 트레일을 개발하고 다른 트레일과 연결하기 위해 모레인의 동쪽으로 트레일을 확장하려고 지속적으로 노력하고 있습니다.<0}

{0>In Caledon, the Oak Ridges Trail links to the TransCanada Trail and the Caledon Trailway, and thus to the Bruce Trail and Humber Valley Heritage Trail.<}0{>칼레돈의 오크리즈 트레일은 트랜스캐나다 트레일(TransCanada Trail)과 칼레돈 트레일웨이(Caledon Trailway)와 연결됩니다. 따라서 브루스 트레일(Bruce Trail)과 험버 밸리 헤리티지 트레일(Humber Valley Heritage Trail)에 연결됩니다.<0} {0>Our trail links in Aurora to the Nokiidaa Trail along the Holland River; in Uxbridge to the Trans Canada Trail; and in Hope Township to the Ganaraska Trail.<}0{>오로라 트레일은 홀랜드(Holland) 강을 따라 노키다 트레일(Nokiidaa Trail)까지 연결됩니다. 억스브리지 트레일은 트랜스캐나다 트레일로 그리고 호프 타운쉽의 트레일은 가나라스카 트레일(Ganaraska Trail)과 연결됩니다.<0}

{0>While most trail development is done by the ORTA membership, there are opportunities for other groups to help and such aid is much appreciated.<}0{>트레일 대부분은 ORTA 멤버십을 통해 개발되었지만 다른 단체의 지원과 원조도 있었습니다.<0}

{0>**USING THE TRAIL**<}0{>**트레일 사용**<0}

{0>**The Trail User’s Code**<}0{>**트레일 이용자 준수사항**<0}

{0>\* Hike only along marked routes.<}0{>\* 표시 경로를 따라서만 하이킹을 합니다.<0}

{0>\* Respect residents’ privacy.<}0{>\* 주민의 사생활을 침해하지 않습니다.<0}

{0>\* Do not climb fences - use the steps or openings provided.<}0{>\* 울타리에 올라가지 않으며 계단과 통로를 사용합니다.<0}

{0>\* Walk around the edge of fields, do not cross them.<}0{>\* 목초지는 가장자리를 이용하여 가로지르지 않습니다.<0}

{0>\* Control your dog on a leash.<}0{>\* 개는 끈으로 묶어서 데리고 다닙니다.<0}

{0>\* Do not disturb wildlife.<}0{>\* 야생생물을 훼손하지 않습니다.<0}

{0>\* Leave flowers and plants for others to enjoy.<}0{>\* 다른 사람들도 즐길 수 있도록 꽃과 식물을 훼손하지 않습니다.<0}

{0>\* Carry out all garbage.<}0{>\* 쓰레기는 모두 깨끗하게 치웁니다. <0}

{0>\* Light no fires.<}0{>\* 불을 피우지 않습니다.<0}

{0>\* Take only photographs and leave only your thanks.<}0{>\* 사진은 개인 용도로만 촬영할 수 있습니다.<0}

{0>**Following the Trail:**<}0{>**트레일 따라 가기:**<0}{0>**Blazes**<}0{>**표시**<0}

{0>The Oak Ridges Trail is marked with white blazes painted on tree trunks, posts, utility poles, and structures.<}0{>오크리즈 트레일은 나무 둥체, 말뚝, 전신주, 기타 구조물에 흰색 페인트로 표시됩니다.<0} {0>Side-trails are marked with blue blazes.<}0{>사이드 트레일은 청색으로 표시합니다.<0} {0>Each blaze is a vertical rectangle, about 5 cm wide and 15 cm tall (2" x 6").<}0{>각 표시는 직사각형으로 크기는 폭 5츠에 높이 15cm(2" x 6")입니다.<0} {0>A single blaze shows the direction to proceed.<}0{>단일 표시는 진행 방향을 나타냅니다.<0} {0>A double blaze indicates a turn in the trail.<}0{>이중 표시는 트레일의 방향 전환을 가리킵니다.<0} {0>Know how to read the blazes:<}0{>표시 판독법:<0}

{0>Trail continues ahead.<}0{>트레일이 앞으로 나갑니다.<0} {0>Turn right.<}0{>오른쪽을 가십시오.<0} {0>Turn left.<}0{>왼쪽으로 가십시오.<0} {0>End of trail.<}0{>트레일의 끝입니다.<0}

{0>Note:<}100{>주:<0} {0>On the streets of Aurora, painted blazes are replaced by 6" x 6" white signs, with “Oak Ridges Trail” and direction arrows printed in green.<}0{>오로라 거리에는 ‘오크리즈 트레일’이라는 6" x 6" 흰색 표지판으로 표시되어 있으며 녹색 화살표가 방향을 나타냅니다.<0}

{0>If you lose the Trail, go back to the last blaze you saw.<}0{>트레일에서 길을 잃어버린 경우에는 마지막으로 본 표시로 되돌아 가십시오.<0}

{0>The maps in the Oak Ridges Trail Guidebook show trail route and access points.<}0{>오크리즈 트레일 가이드북의 지도에는 트레일 경로와 접근 지점이 표시되어 있습니다. <0} {0>The trail is sometimes re-routed, and may differ from that shown on the map.<}0{>때로는 트레일 코스가 변경되어 지도에 나타난 것과 다를 수도 있습니다.<0} {0>If the blazed route differs from the mapped route, follow the blazes.<}0{>지도에 표시된 경로와 실제 경로가 다를 경우에는 표시를 따라 가십시오.<0}

{0>**Stay on the Trail**<}0{>**트레일 따라가기**<0}

{0>Users of the Oak Ridges Trail should know that it is their responsibility to keep to the marked trail and pay heed to any posted route changes.<}0{>오크리즈 트레일 이용자는 트레일 표시를 따라가야 하기 때문에 모든 경로 변경 표시에 주의를 기울어야 합니다.<0} {0>Under the Trespass to Property Act a failure to do so could result in legal proceedings.<}0{>재산법의 출입금지 규정에 의거 이를 위반하는 경우에는 법적 절차에 따라 처벌을 받을 수도 있습니다. <0}{0>In the interest of all trail users, it is important that we respect the rights of private landowners who have land beside the Trail.<}0{>모든 트레일 이용자의 이익을 위해 트레일 인근 토지 소유자의 권리를 존중하는 것이 중요합니다.<0}

{0>**Camping**<}0{>**야영**<0}

{0>Camping is not permitted on any section of the trail.<}0{>트레일의 전 지역에서 야영이 허용되는 것은 아닙니다. <0} {0>Camping is available at the commercial campgrounds shown in the Accommodations list in the Guidebook.<}0{>가이드북의 숙박시설에 표시된 사설 야영장에서만 야영이 가능합니다.<0}

{0>**TIPS FOR HIKERS**<}0{>**하이킹 요령**<0}

{0>**What to Bring**<}0{>**가지고 갈 것**<0}

{0>>Comfortable hiking shoes or hiking boots.<}0{>> 편안한 하이킹 운동화나 등산화.<0} {0>Waterproof footwear is more comfortable in wet conditions.<}0{>습기가 있는 곳에서는 더욱 편안한 방수화.<0}

{0>>Two pairs of socks will reduce rubbing and potential blisters.<}0{>> 마찰과 물집을 방지용 양말 두 켤레.<0} {0>Wear a thin, smooth, inner pair of socks to wick perspiration or water away, and an outer, thicker pair for cushioning.<}0{>발한과 습기 제거를 위해 얇고 부드러운 기본양말을 신고 푹신하고 두터운 외피양말을 신습니다.<0} {0>Avoid cotton socks.<}0{>면양말은 피합니다.<0} {0>Bring a spare set of socks in case your feet get wet.<}0{>발이 젖을 경우에 대비하여 여분 양말을 준비합니다.<0}

{0>>Layers of clothing, to add or remove with changes in air temperature or your activity level.<}0{>> 온도 변화와 활동 정도에 따라 벗거나 입을 있도록 옷은 레이어로 껴입습니다.<0} {0>Synthetics keep you dry better than cotton.<}0{>면보다는 합성섬유가 빨리 건조됩니다. <0}{0>Hat, scarf and gloves make a big difference in cool weather, and don’t take up much room in a pack.<}0{>추운 날씨에는 모자, 스카프, 장갑을 챙겨야 하며 배낭에도 많은 공간을 차지하지 않습니다.<0}

{0>>Rain jacket/poncho and rain pants.<}0{>> 우의 재킷/판초 그리고 우의 바지. <0}

{0>Plastic bags to protect camera, cell phone or other equipment from rain.<}0{>> 카메라, 휴대폰, 기타 장비를 비로부터 보호하기 위한 비닐백.<0}

{0>>Sun hat, sunglasses.<}0{>> 차양모, 선글라스.<0} {0>Put sun-screen on exposed skin.<}0{>노출 피부에는 선스크린을 바릅니다.<0} {0>These are wise precautions, even in winter.<}0{>겨울에도 필요합니다.<0}

{0>>Drinking water.<}0{>> 식수.<0} {0>At least one litre; two or three litres on a hot day.<}0{>최소 1리터, 더운 날에는 2~3 리터 정도.<0} {0>Drink before, during, and after your hike.<}0{>하이킹 전후와 중간에 물을 마십니다.<0}

{0>>Lunch, snacks, and bag for your garbage.<}0{>> 점심, 스낵, 쓰레기 봉투<0}

{0>>Comfortable pack.<}0{>> 편안한 배낭<0}

{0>>Whistle, radio or cell phone, to send signals or to call for help.<}0{>> 신호를 보내거나 도움을 요청하기 위한 호루라기, 라디오, 휴대폰 등.<0}

{0>>Personal first aid kit, with band-aids, and treatment to prevent or protect blisters.<}0{>> 밴드와 물집 치료 및 예방 약품 등을 갖춘 개인용 구급약품 세트.<0}

{0>>Hiking pole(s).<}0{>> 등산용 지팡이.<0} {0>A pole helps you to balance on slippery ground.<}0{>지반이 미끄러울 때 균형을 유지하는 데 좋습니다.<0} {0>Using two poles on downhills will reduce stress on your back and leg joints.<}0{>비탈길을 내려갈 때 지팡이를 2개 사용하면 등과 다리 관절에 부담을 줄여 줍니다.<0}

{0>>The relevant trail map(s) from the current Trail Guidebook.<}0{>> 최신 트레일 가이드북과 지도.<0} {0>Trail changes are published in ORTA’s Trail Talk newsletter.<}0{>ORTA 트레일토크(Trail Talk) 회보에 게재된 트레일 변경 사항을 확인합니다.<0}

{0>>Compass.<}0{>> 나침반.<0} {0>Know how to use it to orient yourself.<}0{>방향을 알 수 있습니다.<0}

{0>>Cellular phone is useful in case of emergency.<}0{>> 긴급 상황에서는 휴대폰이 유용합니다.<0}

{0>>Insect repellent may be useful in May through July.<}0{>> 5월부터 7월까지는 해충퇴치제도 유용하게 쓰입니다.<0}

{0>>If you bring a camera, please share your photos with ORTA for use in our newsletter, web site, Guidebook and slide-shows.<}0{>> 카메라를 가지고 가는 경우에는 ORTA 회보, 웹사이트, 가이드북, 슬라이드쇼 등에 사용할 수 있도록 사진을 공유해 주시기 바랍니다.<0}

{0>**Hiking With Friends or Family**<}0{>**친구 및 가족 동반 하이킹**<0}

{0>\* It is safest to hike with a group, and not alone.<}0{>\* 혼자가 아닌 그룹로 하이킹을 하는 것이 더 안전합니다.<0} {0>Stay together.<}0{>함께 다니십시오.<0}

{0>\* Plan a route according to the time you have, the weather, and the abilities of the weakest member of your group.<}0{>\* 가용 시간과 날씨 그리고 그룹 중 가장 약한 인원에 맞추어 경로를 계획합니다. <0}

{0>\* Tell someone where you are going, who you’ll be with, and when you expect to return.<}0{>\* 누구와 어디로 가며 언제 돌아올 것인지를 사람들에게 알립니다. <0}

{0>\* Bring flashlights with strong batteries if there is any possibility you could be out after dark.<}0{>\* 어두워 진 후에 이동해야 할 경우에 대비하여 건전지와 손전등을 준비합니다.<0}

{0>\* Park at a location that is safely off the side of the road and that does not interfere with property owners.<}0{>\* 인근 토지 소유자에게 방해가 되지 않는 도로가 안전한 곳에 주차합니다.<0}

{0>**Hiking With an ORTA Group**<}0{>**ORTA 그룹 하이킹**<0}

{0>\* Check the hike description in ORTA’s “Trail Talk” newsletter for important details about the hike.<}0{>\* ORTA ‘트레일토크’ 회보의 하이킹에 관한 중요한 상세 정보를 확인합니다.<0} {0>Be prepared to hike the published distance, terrain, and pace.<}0{>거리, 지형, 일정 등에 맞추어 하이킹을 계획합니다. <0} {0>By ORTA’s definitions, Slow pace means 2-3 kilometres per hour.<}0{>ORTA에 따르면 느린 속도는 시간 당 2~3km를 의미합니다.<0} {0>Moderate pace means 3-4 km/hour.<}0{>보통 속도는 시간 당 3~4km이며 <0}{0>Fast means 4-5 km/hour.<}0{>빠른 속도는 4~5 km입니다.<0} {0>Very Fast means 5 km/hour or faster.<}0{>매우 빠른 속도는 시간 당 5km 이상의 속도를 뜻합니다.<0}

{0>\* Call the leader ahead of time if you have any questions about level of difficulty, duration, dropout points, what to bring, meeting place, car shuttle, bringing a dog, etc.<}0{>\* 난이도, 기간, 이탈지점, 준비물, 합류지점, 셔틀카, 개 동반 등에 관한 의문사항이 있다면 출발하기 전에 리더에게 요청합니다.<0}

{0>\* Bring the name and phone number of someone the leader can call in case you are lost or injured.<}0{>\* 길을 잃거나 부상을 당한 경우에 리더가 연락할 수 있는 인원의 이름과 전화번호를 파악합니다.<0}

{0>\* Allow plenty of time to find the meeting place and arrive before the scheduled time.<}0{>\* 합류지점을 찾는데 충분한 시간을 고려하여 예정 시간 전에 도착하도록 합니다.<0}

{0>\* Have enough fuel in your vehicle for any car shuttling that may be necessary.<}0{>\* 차량 이동이 필요할 수 있기 때문에 연료를 충분하게 채워 둡니다.<0}

{0>\* Follow the instructions of the hike leader and “sweep”.<}0{>\* 하이킹 리더와 ‘스윕(sweep)’ 지침을 준수합니다.<0}

{0>\* Stay with the group - behind the leader and ahead of the “sweep”.<}0{>\* 그룹과 함께 움직이며 리더 뒤와 스윕 앞에 위치합니다.<0}

{0>\* Tell the hike leader or sweep immediately about any problems.<}0{>\* 문제가 발생하면 하이킹 리더와 스윕에게 즉시 연락합니다.<0}

{0>\* Never leave the group without first notifying the leader or sweep.<}0{>\* 리더나 스윕에게 먼저 알리지 않은 채 절대로 그룹을 이탈하지 않습니다.<0}

{0>\* If you need to stop for a bathroom break, tell the leader.<}0{>\* 화장실 용무로 멈추어야 할 경우라면 리더에게 말합니다.<0} {0>If you cannot reach the leader, leave a friend, or your pack or jacket on the trail as a signal to the sweep that you have left the trail and gone off into the woods.<}0{>리더에게 연락할 수 없는 경우에는 친구에게 알리거나 스윕에게 나타낼 수 있는 신호로써 트레일에 배낭이나 재킷을 남겨 두고 숲으로 갑니다. <0} {0>The sweep will wait for you nearby.<}0{>그러면 스윕이 근처에서 기다릴 것입니다. <0} {0>Point the pack to the direction you were hiking, so that if there is no one in sight when you return, you won’t forget which direction to hike.<}0{>자신이 나아가던 방향으로 배낭을 놓아 두면, 돌아왔을 때 아무도 보이지 않는다 하더라도 방향을 잊지 않고 다시 갈 수 있습니다.<0} {0>Place it on the side you have gone into the woods, so that the group knows which side of the trail to search if you don’t return.<}0{>숲으로 나간 통로 측면에 표시를 해 두면 돌아오지 않는 경우에도 그룹 인원들이 표시를 따라 여러분을 찾을 수 있습니다. <0}

{0>Newcomers are always welcome to join one of the guided hikes of the Oak Ridges Trail Association.<}0{>오크리즈 트레일협회의 가이드 하이킹에 신규 참여자는 언제나 환영합니다. <0}{0>We offer a variety of group hikes - short or long, slow or fast, flat or hilly.<}0{>일정이 짧은 것과 긴 것, 느린 것과 빠른 것, 평지와 등성 등 다양한 여러 가지 그룹 하이킹 코스가 마련되어 있습니다.<0} {0>We hike weekends and weekdays all year long, and with over 200 hikes a year, so you’re sure to find some just right for you.<}0{>연간 평일과 주말 하이킹을 200회 이상 실시하고 있기 때문에 여러분에게 맞는 코스를 바로 찾을 수 있습니다.<0} {0>You’ll discover beautiful new areas, learn from knowledgeable leaders, meet friendly people, and get any help that you need.<}0{>전문 리더가 새로운 멋진 지역을 안내하며 친근한 사람들을 만나고 필요한 도움도 받을 수 있습니다. <0}

{0>ORTA members receive the full schedule of hikes in our quarterly Trail Talk newsletter.<}0{>ORTA 회원에게는 하이킹 전체 일정이 게재된 트레일토크 회부를 분기마다 보내드립니다. <0}{0>You can also learn about upcoming hikes at our web site www.oakridgestrail.org, or by leaving a message at our phone number:<}0{>그리고 협회 웹사이트 [www.oakridgestrail.org](http://www.oakridgestrail.org)를 방문하거나 전화번호 905-833-6600 / 1-877-319-0285에 메시지를 남기시면 하이킹에 대한 새로운 정보를 확인할 수 있습니다. <0}